|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  **КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им.аль-Фараби****Факультет международных отношений****Кафедра дипломатического перевода**

|  |  |
| --- | --- |
|  **Согласовано**Протокол №9 Декан факультета\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_К.Н.Шәкіров**"\_\_\_\_\_\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2014 ж.** | Утвержденона заседании научно-методического совета КазНУ им аль Фараби\_Протокол №\_6\_\_\_от « \_\_22\_\_»\_\_06\_\_\_\_\_\_ 2014 г.Первый проректор \_\_\_\_\_\_\_\_\_Д.Ж.Ахмед-Заки |

 **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ**Практический иностранный язык страны изучаемого региона английский язык»  3 курс   Специальность «050505- Регионоведение Форма обучения:дневная  **Алматы 2014г.**УМК дисциплины составлен доцентом КазНУ Макишевой М.К. на основании Эксперименатальной образовательной программы специальности «Регионоведение » и каталога элективных дисциплин Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры Дипломатического перевода от 04 июня 2013 г. Протокол №9 Зав.кафедрой\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Байтукаева А.Ш.Рекомендовано методическим бюро факультета протокол №9 от 06 июня 2014 г.Председатель\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Сайрамбаева Ж.Т.**СВЕДЕНИЯ** Доцент кафедры кафедры дип.перевода Макишева М.К.Телефоны : 243 83 28каб.:205Развитие навыки слухового восприятия речи и навыков говорения; расширение языковых знаний студентов; совершенствование устной речи в пределах разговорных и грамматических тем, предусмотренных программой 2 курса ФМО.Совершенствовать уровень знания английского языка для специализирующихся в области РВ.Для развития и совершенствования практического владения языком данный курс предусматривает изучение 5-6 тем по общей тематике «Международное право»; повторение пройденного грамматических структур; развитие навыков презентации и аргументированных высказываний по заданной теме; чтение монографий по специальности.Владение компетенциями**инструментальные компетенции**: развитие познавательных, методологических, технологических и лингвистических способностей. **Межличностные компетенции:** Развитие: индивидуальных способностей владения этикой и эстетикой в коллективе.**Предметные компетенции**: развитие навыков и умений владения иностранным языком согласно программе данного курса**Пререквизиты**: . **Иностранный язык для профессиональной коммуникации** **Постреквизиты: Перевод дипломатических текстов****Методические рекомендации:****Перед работой с текстом необходимо:****1.Просмотреть текст,выписать незнакомые слова,перевести на русский язык и выучить наизусть****2.Прочитать текст еще раз.****3.Ответить на вопросы после текста**  |  |

**Содержание**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Неделя | Название темы | Кол-во часов | Максимальный балл |
| **Модуль 1** |
| 1 |

|  |  |
| --- | --- |
| **1** | **Способы перевода: частичный,**  |

СРСП- |  3 |  9 |
| 2 |

|  |  |
| --- | --- |
| **2** | **Способы перевода: выборочный,**  |

 | 3 | 9 |
| СРСП- |  |  |
| 3 |

|  |  |
| --- | --- |
| **3** | **Способы перевода: функциональный,**  |

 |  |  |
| СРСП |  | 3 |
| 4 |

|  |  |
| --- | --- |
| **4** | **Способы перевода: полный,**  |

 |  |  |
| СРСП- |  |  |
| 5 |

|  |  |
| --- | --- |
| **5** | **Способы перевода: буквальный,**  |

 | 3 | 9 |
| СРСП- |  |  |
| 6 |

|  |  |
| --- | --- |
| **6** | **Способы перевода, семантический,**  |

 | 3 | 9 |
| СРСП- |  | 3 |
| 7 |

|  |  |
| --- | --- |
| **7** | **Способы перевода: коммуникативно-прагматический** |

 | 3 | 9 |
| СРСП- |  | 3 |
| **Рубежный контроль-16** |  | **100** |
|  |
| 8 |

|  |  |
| --- | --- |
| **8** | **Виды преобразований при переводе: лексические, грамматические, стилистические** |

 | 2 |  9 |
| СРСП- |  |  |
| 9 | **Лексические приемы перевода. Лексико-семантические модификации** | 3 | 9 |
| СРСП- |  | 3 |
| 10 |

|  |  |
| --- | --- |
| **10** | **Лексические приемы перевода. Приемы перевода фразеологизмов** |

 |  |  |
| СРСП- |  | 3 |
| 11 |

|  |  |
| --- | --- |
| **11** | **Стилистические приемы перевода.** |

 | 3 | 3 |
| СРСП- |  |  |
| 12 |

|  |  |
| --- | --- |
| **12** | **Стилистические приемы перевода. Приемы передачи иронии в переводе** |

 |  3 |  9 |
| СРСП- |  | 3 |
| 13 |

|  |  |
| --- | --- |
| **13** | **Грамматические приемы перевода. Синтаксические преобразования на уровне предложений** |

 | 3 | 9 |
| СРСП- |  |  |
| 14 |

|  |  |
| --- | --- |
| **14** | **Грамматические приемы перевода. Морфологические преобразования в условиях различия форм** |

 | 3 | 9 |
|  |  |  |
|  |  | 3 |
| 15 |

|  |  |
| --- | --- |
| **15** | **Грамматические приемы перевода. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний** |

 | 3 | 9 |
| СРСП- |  |  |
|  |  |  |
| **2 Рубежный контроль -4 балла** |  | **100** |
|  | **Экзамен** |  | **100** |
|  | **ВСЕГО** |  | **300** |

**Список литературы**

**Основная:**

1. . Just Eglish. Английский для юристов. Базовый курс: учебное пособие для юр. вузов

В / Ю. Л. Гумарова, В. А. Королева-Макари, М. Л. Свешникова, Е. В. Тихомирова; под ред. Т. Н. Шишкиной. – 6-е изд., стер. – М.: КНОРУСю 2009. – 256 с.

**Дополнительная:**

1. 1. Кайрбаева Р. С., Макишева М. К. Reader for Students of International Relations Department. – Алматы: Казак универсететi, 2005 – 55 с.

2.How to read newspapers –Королькова Россия 1970-120с.

АКАДЕМИЧЕСКАЯ Политика курса

Все виды работ необходимо выполнять и защищать в указанные сроки. Студенты, не сдавшие очередное задание или получившие за его выполнение менее 50% баллов, имеют возможность отработать указанное задание по дополнительному графику. Студенты, пропустившие лабораторные занятия по уважительной причине, отрабатывают их в дополнительное время в присутствии лаборанта, после допуска преподавателя. Студенты, не выполнившие все виды работ, к экзамену не допускаются. Кроме того, при оценке учитывается активность и посещаемость студентов во время занятий.

будьте толерантны, уважайте чужое мнение. Возражения формулируйте в корректной форме. Плагиат и другие формы нечестной работы недопустимы. Недопустимы подсказывание и списывание во время сдачи СРС, промежуточного контроля и финального экзамена, копирование решенных задач другими лицами, сдача экзамена за другого студента. Студент, уличенный в фальсификации любой информации курса, несанкционированном доступе в Интранет, пользовании шпаргалками, получит итоговую оценку «F».

За консультациями по выполнению самостоятельных работ (СРС), их сдачей и защитой, а также за дополнительной информацией по пройденному материалу и всеми другими возникающими вопросами по читаемому курсу обращайтесь к преподавателю в период его офис-часов.

 **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:**

**Текущий контроль- успеваемость студента за семестр оценивается по сумме баллов, набранных в течении 7 недель обучения, которые выставляются по результатам освоения лексического и грамматического материала и выполнения СРСП материала**

  **1-7 недели**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **За один кредит-3 балла,3 кредита-9 баллов** | **Максимальная оценка за 7 недель-63.** | **3 балла за 1 СРСП=21баллов за 7 занятий** | **Рубежный контроль-16 балл.** | **Итого -100 баллов** |

 **8-135недели**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **За один кредит-3 балла,3 кредита-9 баллов** | **Максимальная оценка за 7 недель-63балл.** | **СРСП-3 б за 1 СРСП=21балл за 7 занятий** | **Рубежный контроль-16 балл.** | **Итого 100 баллов** |

## ФОРМЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО КОНТРОЛЯ

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Тип задания | Чтение и пересказ текста | Реферирование газ. статьи | Устная тема | Итого  |
| Максимальное кол-во баллов | 40 баллов | 40 баллов | 20баллов | 100 баллов |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оценка по буквенной системе | Цифровой эквивалент баллов | %-ное содержание | Оценка по традиционной системе |
| А | 4,0 | 95-100 | Отлично |
| А- | 3,67 | 90-94 |
| В+ | 3,33 | 85-89 | Хорошо |
| В | 3,0 | 80-84 |
| В- | 2,67 | 75-79 |
| С+ | 2,33 | 70-74 | Удовлетворительно |
| С | 2,0 | 65-69 |
| С- | 1,67 | 60-64 |
| D+ | 1,33 | 55-59 |
| D- | 1,0 | 50-54 |
| F | 0 | 0-49 | Неудовлетворительно |
| I (Incomplete) | - | - | «Дисциплина не завершена»(*не учитывается при вычислении GPA)* |
| P (Pass) | **-** | **-** | «Зачтено»(*не учитывается при вычислении GPA)* |
| NP (No Рass) | **-** | **-** | «Не зачтено»(*не учитывается при вычислении GPA)*  |
| W (Withdrawal) | - | - | «Отказ от дисциплины»(*не учитывается при вычислении GPA)* |
| AW (Academic Withdrawal) |  |  | Снятие с дисциплины по академическим причинам(*не учитывается при вычислении GPA)* |
| AU (Audit) | - | - | «Дисциплина прослушана»(*не учитывается при вычислении GPA)* |
| Атт.  |  | 30-6050-100 | Аттестован |
| Не атт. |  | 0-290-49 | Не аттестован |
| R (Retake) | - | - | Повторное изучение дисциплины |

*Рассмотрено на заседании кафедры*

*протокол № 10\_\_ от « 25.06.14\_\_ » \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ г.*

**Зав.кафедрой Байтукаева А.Ш.**

**Преподаватель Макишева М.К.**